



ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский
технологический университет
А.В. Молодчик
«30» мая 2023 г.

**АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК
ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ
ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Бакалавриат по направлению подготовки
45.03.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль)
"Перевод и переводоведение"

Форма обучения
(очная, заочная)

Год набора 2023

Челябинск
2023

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (педагогическая практика) *

Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: учебная практика (педагогическая практика).

Учебная практика проводится в образовательных организациях.

Форма проведения практики – дискретная.

Учебная практика (педагогическая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 3

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 108/2

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель учебной практики (педагогическая практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, первичных профессиональных умений и навыков лингвиста-переводчика; развитие знаний и умений для осуществления педагогического процесса.

Задачи практики:

- совершенствование психолого-педагогических и специальных знаний в процессе их применения для осуществления педагогического процесса;
- развитие у студентов представлений о работе современного образовательного учреждения (о специфике образовательных программ, о направлениях деятельности педагогического коллектива, о функциональных обязанностях представителей администрации и педагогического коллектива, о традициях и инновациях в организации работы);
- изучение методических пособий по преподаванию иностранного языка; знакомство с современными методами и подходами к обучению иностранным языкам, включая коммуникативный подход, CLIL (Content and Language Integrated Learning) и TPR (Total Physical Response); а также методику обучения PPP (Presentation, Practice, Production) и TBL (Task-Based Learning);
- овладение умениями эффективно строить процесс обучения иностранным языкам; планирование и проведение урока; анализ и оценка проведения урока;
- закрепление умения работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;
- подготовка отчёта о прохождении учебной практики (педагогическая практика).

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной

деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.О.01(У) Учебная практика (педагогическая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

Профессиональные компетенции:

ПК-6. Способен эффективно строить процесс обучения иностранным языкам и формировать навыки межкультурной коммуникации.

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.

2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.

3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.

4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.

5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.

6. Оформление и представление отчёта руководителю.

7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (переводческая практика) *

Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (переводческая практика).

Производственная практика проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики от Университета.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (переводческая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель производственной практики (переводческая практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, получение опыта профессиональной переводческой деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- знакомство с работой переводческих отделов организаций и переводческих компаний;
- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- овладение современными элементами переводческой стратегии и техники перевода текстов и устных выступлений различной степени сложности;
- получение практического опыта выполнения письменного и устного перевода в условиях производственной деятельности;
- формирование модели поведения переводчика;
- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место;
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики (переводческая практика).

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.
2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.
3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.
4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.
5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.
6. Оформление и представление отчёта руководителю.
7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (преддипломная практика) *

Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (преддипломная практика).

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики.

В качестве базы практики могут быть выбраны:

- переводческие отделы российских и зарубежных организаций и предприятий;

- структурные подразделения Университета (на кафедрах, в лабораториях, имеющих необходимый научно-технический и кадровый потенциал).

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

Вид промежуточной аттестации – зачет с оценкой.

Цель и задачи практики

Цель производственной практики (преддипломная практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, подбор необходимой исходной информации и материалов для выполнения выпускной квалификационной работы.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

– развитие профессиональных компетенций в области перевода: студенты должны улучшить свои навыки письменного и устного перевода, включая перевод общей, специализированной и научно-технической литературы с одного или нескольких иностранных языков на русский и наоборот;

– ознакомление с профессиональными стандартами и этикой: студенты должны изучить профессиональные стандарты и этические принципы, которые регулируют деятельность переводчиков, включая конфиденциальность, точность и объективность;

– приобретение опыта работы с переводческими инструментами и технологиями: студенты должны научиться эффективно использовать программное обеспечение для компьютерного перевода, CAT-инструменты, базы данных терминологии и другие цифровые ресурсы, способствующие переводческой деятельности;

- развитие межкультурной компетентности: студенты должны расширить свои знания о культуре и традициях языков, с которыми они работают, что необходимо для того, чтобы успешно справиться с переводческими задачами, требующими глубокого понимания контекста;
- практический опыт взаимодействия с заказчиками и участие в проектах: студенты должны получить опыт ведения переговоров, обсуждения условий выполнения переводческих работ, а также участия в проектах перевода, от начальных этапов до их завершения и последующей оценки качества;
- развитие навыков самостоятельного обучения и профессионального роста: студенты должны научиться самостоятельно изучать новые языки, специализированные области знаний и переводческие технологии, что позволит им поддерживать и развивать свою квалификацию на протяжении всей профессиональной карьеры;
- анализ и критическая оценка переводческой деятельности: студенты должны научиться анализировать и оценивать собственные переводы и переводы других, выявлять типичные ошибки и находить способы их исправления;
- сбор и анализ информации для написания дипломной работы: студенты должны использовать период практики для сбора специализированной информации, кейсов и примеров из реальной практической деятельности, которые могут быть применены при написании дипломной работы. Это включает в себя изучение актуальных проблем в области перевода и переводоведения, анализ специфических текстов и документов, а также проведение интервью с профессионалами в данной области. Целью является обогащение дипломной работы реальными данными и примерами, что повысит её практическую ценность и академическую значимость.

Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.01(П) Производственная практика (преддипломная практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 2 «Практика».

Требования к результатам освоения содержания практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Содержание практики

1. Ознакомление обучающихся с целями и задачами практики, общими требованиями по выполнению индивидуальных заданий, формой представления отчёта по практике.

2. Выполнение индивидуального задания в ходе прохождения практики.

3. Сбор и систематизация теоретического и практического материала.

4. Обработка и анализ собранного теоретического и практического материала.

5. Подготовка и составление отчёта в письменной форме.

6. Оформление и представление отчёта руководителю.

7. Подготовка к защите отчета и защита отчёта.

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья